

Act

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφοὺς, ὅτι
und jemand steigt-herab von der Judäa lehrt die Bruder dass
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιτμηθῇτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε σωθῆναι.
wenn nicht beschneidet dem Gewohnheit dem Mose nicht kann rettet
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#) [G4982](#)

Und etliche kamen von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr nicht beschnitten worden seid nach der Weise Moses', so könnt ihr nicht errettet werden.

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ τῷ
wird aber Stases und Zehthses nicht wenig dem Paulus und dem
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#)
- Βαρνάβᾱ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καί τινας
Barnabas zu sie ἔταξαν steigt-hinauf Paulus und Barnabas und jemand
[G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G5100](#)
- ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους, εἰς
anderer aus ihrer zu die Apostel und Ältester in
[G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#) [G1519](#)
- Ἰερουσαλὴμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
Jerusalem über des Zehthmats diese
[G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Als nun ein Zwiespalt entstand und ein nicht geringer Wortwechsel zwischen ihnen und dem Paulus und Barnabas, ordneten sie an, daß Paulus und Barnabas und etliche andere von ihnen zu den Aposteln und Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen sollten wegen dieser Streitfrage.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε
die zwar nun προπεμφθέντες von der Gemeinde zieht-hindurch die und
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
- Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφὴν τῶν ἐθνῶν. καὶ
Phoiniken und Samaria ἐκδιηγούμενοι die ἐπιστροφὴν der Volk und
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποιοῦν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
tut Freude groß alle den Bruder
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

Sie nun, nachdem sie von der Versammlung das Geleit erhalten hatten, durchzogen Phönicien und Samaria und erzählten die Bekehrung derer aus den Nationen; und sie machten allen Brüdern große Freude.

- 4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
 kommt aber in Jerusalem, παρεδέχθησαν von der Gemeinde und
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)
- τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ Θεὸς
 der Apostel und der Ältester verkündet und so-viel der Gott
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#) [G2316](#)
- ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
 tut mit ihrer
[G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

Als sie aber nach Jerusalem gekommen waren, wurden sie von der Versammlung und den Aposteln und Ältesten aufgenommen, und sie verkündeten alles, was Gott mit ihnen getan hatte.

- 5 Ἐξανέστησαν δέ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἵρέσεως τῶν Φαρισαίων
 Ἐξανέστησαν aber jemand der von der der Pharisäer
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)
- πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε τηρεῖν
 glaubt sagt dass muss beschneidet sie befiehlt und bewahrt
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#) [G5083](#)
- τὸν νόμον Μωϋσέως.
 den Gesetz Mose
[G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

Etliche aber derer von der Sekte der Pharisäer, welche glaubten, traten auf und sagten: Man muß sie beschneiden und ihnen gebieten, das Gesetz Moses' zu halten.

- 6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ τοῦ
 versammelt und die Apostel und die Ältester siehe über des
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#) [G3588](#)
- λόγου τούτου.
 Wort diese
[G3056](#) [G3778](#)

Die Apostel aber und die Ältesten versammelten sich, um diese Angelegenheit zu besehen.

- 7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς αὐτούς, Ἄνδρες,
 viel aber Zehthseus wird steht-auf Petrus sagt zu sie Mann
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G0435](#)
- ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ
 Bruder ihr versteht dass von Tag alt in euch erwählt der
[G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1586](#) [G3588](#)
- Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη τὸν λόγον τοῦ
 Gott durch des Mund meiner hört die Volk den Wort des
[G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)
- εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
 Evangelium und glaubt
[G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

Als aber viel Wortwechsel entstanden war, stand Petrus auf und sprach zu ihnen: Brüder ihr wisset, daß Gott vor längerer Zeit mich unter euch auserwählt hat, daß die Nationen durch meinen Mund das Wort des Evangeliums hören und glauben sollten.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δοὺς τὸ Πνεῦμα τὸ
und der καρδιογνώστης Gott bezeugt ihnen, gibt das Geist das
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#)
Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
heilig wie und mir
[G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

Und Gott, der Herzenskenner, gab ihnen Zeugnis, indem er ihnen den Heiligen Geist gab, gleichwie auch uns;

9 καὶ οὐθὲν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
und niemand diέκρινεν zwischen meiner und und ihrer der Glaube
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)
καθαρίσας τὰς καρδίας αὐτῶν.
reinigt die Herz ihrer
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

und er machte keinen Unterschied zwischen uns und ihnen, indem er durch den Glauben ihre Herzen reinigte.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
jetzt nun was versucht den Gott legt-auf ζυγὸν auf den τράχηλον
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)
τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὐτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν
der Jünger den weder die Vater meiner weder ich vermag
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#)
βαστάσαι?
trägt
[G0941](#)

Nun denn, was versucht ihr Gott, ein Joch auf den Hals der Jünger zu legen, das weder unsere Väter noch wir zu tragen vermochten?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'
sondern durch der Gnade des Herr Jesus glaubt rettet gemäß
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)
ὃν τρόπον καὶ οἱ
den τρόπον und-jener
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

Sondern wir glauben durch die Gnade des Herrn Jesus in derselben Weise errettet zu werden wie auch jene.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
schweigt aber alle das Menge und hört Barnabas und Paulus
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)
ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεὸς, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς ἔθνεσιν
erzählt so-viel tut der Gott Zeichen und Wunder in den Volk
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1484](#)
δι' αὐτῶν.
durch ihrer
[G1223](#) [G0846](#)

Die ganze Menge aber schwieg und hörte Barnabas und Paulus zu, welche erzählten, wie viele Zeichen und Wunder Gott unter den Nationen durch sie getan habe.

- 13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, ἄνδρες, ἀδελφοί,
 mit aber das schweigt sie antwortet Jakobus sagt Mann Bruder
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4601](#) [G0846](#) [G0611](#) [G2385](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#)
- ἀκούσατέ μου.
 hört meiner
[G0191](#) [G1473](#)

Nachdem sie aber ausgedet hatten, antwortete Jakobus und sprach: Brüder, höret mich!

- 14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ ἐθνῶν
 Συμεὼν erzählt wie zuerst der Gott besucht nimmt aus Volk
[G4826](#) [G1834](#) [G2531](#) [G4412](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1980](#) [G2983](#) [G1537](#) [G1484](#)
- λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
 Volk dem Name seiner
[G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Simon hat erzählt, wie Gott zuerst die Nationen heimgesucht hat, um aus ihnen ein Volk zu nehmen für seinen Namen.

- 15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
 und diese συμφωνοῦσιν die Wort der Prophet wie schreibt
[G2532](#) [G3778](#) [G4856](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2531](#) [G1125](#)

Und hiermit stimmen die Worte der Propheten überein, wie geschrieben steht:

- 16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
 mit diese lebt und und ἀνοικοδομήσω die σκηνὴν David die
[G3326](#) [G3778](#) [G0390](#) [G2532](#) [G0456](#) [G3588](#) [G4633](#) [G1138](#) [G3588](#)
- πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
 fällt und die κατεσκαμμένα ihrer ἀνοικοδομήσω, und ἀνορθώσω sie
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

"Nach diesem will ich zurückkehren und wieder aufbauen die Hütte Davids, die verfallen ist, und ihre Trümmer will ich wieder bauen und sie wieder aufrichten;

- 17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον, καὶ
 damit – ἐκζητήσωσιν die κατάλοιποι der Mensch den Herr und
[G3704](#) [G0302](#) [G1567](#) [G3588](#) [G2645](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#)
- πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ' αὐτούς, λέγει
 alle die Volk auf den ruft-an das Name meiner auf sie sagt
[G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3004](#)
- Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
 Herr tut diese
[G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

damit die übrigen der Menschen den Herrn suchen, und alle Nationen, über welche mein Name angerufen ist, spricht der Herr, der dieses tut",

- 18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ Θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
 bekannt von Ewigkeit ist dem Gott alle die Werk seiner
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

was von jeher bekannt ist.

- 19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
 deshalb ich richtet nicht παρενοχλεῖν den von der Volk kehrt-um
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)
- ἐπὶ τὸν Θεόν;
 auf den Gott
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Deshalb urteile ich, daß man diejenigen, welche sich von den Nationen zu Gott bekehren, nicht beunruhige, sondern ihnen schreibe,

- 20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων,
 sondern schreibt-Brief ihnen des hat-genug der ἀλισγημάτων der εἰδώλων
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#)
- καὶ τῆς πορνείας, καὶ τοῦ πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
 und der Hurerei und des πνικτοῦ und des Blut
[G2532](#) [G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

| daß sie sich enthalten von den Verunreinigungen der Götzen und von der Hurerei und vom Ersticken und vom Blute.

- 21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
 Mose denn aus Geschlecht alt gemäß Stadt die verkündet ihn
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)
- ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
 hat in den Synagoge gemäß alle σάββατον ἀναγινωσκόμενος
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

| Denn Moses hat von alten Zeiten her in jeder Stadt solche, die ihn predigen, indem er an jedem Sabbath in den Synagogen gelesen wird.

- 22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
 dann meint den Apostel und den Ältester mit ganz der
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)
- ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν τῷ
 Gemeinde erwählt Mann aus ihrer sendet in Antiochien mit dem
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#) [G3588](#)
- Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ· Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν, ἄνδρας
 Paulus und Barnabas Judas den ruft Βαρσαββᾶν und Silas Mann
[G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#) [G0435](#)
- ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
 hält-für in den Bruder
[G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Dann deuchte es den Aposteln und den Ältesten samt der ganzen Versammlung gut, Männer aus sich zu erwählen und sie mit Paulus und Barnabas nach Antiochien zu senden: Judas, genannt Barsabas, und Silas, Männer, welche Führer unter den Brüdern waren.

- 23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
 schreibt durch Hand ihrer die Apostel und die Ältester
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)
- ἀδελφοί, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν· ἀδελφοῖς τοῖς
 Bruder den gemäß die Antiochien und Syrien und Kilikien Bruder den
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)
- ἐξ ἔθνων, χαίρειν.
 aus Volk freut-sich
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

Und sie schrieben und sandten durch ihre Hand folgendes : "Die Apostel und die Ältesten und die Brüder an die Brüder, die aus den Nationen sind zu Antiochien und in Syrien und Cilicien, ihren Gruß.

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν ἐξελθόντες, ἐτάραξαν ὑμᾶς λόγοις,
 da-ja hört dass jemand aus meiner geht-hinaus ἐτάραξαν euch Wort
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#) [G3056](#)
- ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμεσθαι καὶ τηρεῖν τὸν
 ἀνασκευάζοντες die Seele deiner sagt beschneidet und bewahrt den
[G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#) [G5083](#) [G3588](#)
- νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
 Gesetz dem nicht διεστείλαμεθα
[G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Weil wir gehört haben, daß etliche, die aus unserer Mitte ausgegangen sind, euch mit Worten beunruhigt haben, indem sie eure Seelen verstören und sagen, ihr müßtet beschnitten werden und das Gesetz halten denen wir keine Befehle gegeben haben,

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι πρὸς ὑμᾶς,
 meint mir wird einmütig erwählt Mann sendet zu euch
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#) [G4314](#) [G4771](#)
- σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβᾳ καὶ Παύλῳ,
 mit den ἀγαπητοῖς meiner Barnabas und Paulus
[G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

deuchte es uns, einstimmig geworden, gut, Männer auszuwählen und sie mit unseren Geliebten, Barnabas und Paulus, zu euch zu senden,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου
 Mensch übergibt die Seele ihrer für des Name des Herr
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
 meiner Jesus Christus
[G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

mit Männern, die ihr Leben hingegeben haben für den Namen unseres Herrn Jesus Christus.

- 27 ἀπεστάλκαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου ἀπαγγέλλοντας
 sendet nun Judas und Silas und sie durch Wort berichtet
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#) [G0518](#)
- τὰ αὐτά.
 die sie
[G3588](#) [G0846](#)

Wir haben nun Judas und Silas gesandt, die auch selbst mündlich dasselbe verkündigen werden.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον ἐπιτίθεσθαι
meint denn dem Geist dem heilig und mir nichts mehr legt-auf
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#) [G2007](#)
- ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπάναγκες;
euch βάρος außer diese der ἐπάναγκες
[G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Denn es hat dem Heiligen Geiste und uns gut geschienen, keine größere Last auf euch zu legen, als diese notwendigen Stücke:

- 29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ πορνείας. ἐξ
hat-genug eἰδωλοθύτων und Blut und πνικτῶν und Hurerei aus
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#) [G4202](#) [G1537](#)
- ᾧ διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εἴ πράξετε. Ἔρρωσθε.
dessen διατηροῦντες sich-selbst εἴ tut ἔρρωσθε
[G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#) [G4517](#)

euch zu enthalten von Götzenopfern und von Blut und von Ersticktem und von Hurerei. Wenn ihr euch davor bewahrt, so werdet ihr wohl tun. Lebet wohl!"

- 30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ συναγαγόντες
die zwar nun lässt-frei steigt-herab in Antiochien und versammelt
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4863](#)
- τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.
das Menge übergibt die ἐπιστολὴν
[G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

Nachdem sie nun entlassen waren, kamen sie nach Antiochien hinab; und sie versammelten die Menge und übergaben den Brief.

- 31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
ἀναγνόντες aber freut-sich auf der παρακλήσει
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

Als sie ihn aber gelesen hatten, freuten sie sich über den Trost.

- 32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
Judas und und Silas und sie Prophet ist durch Wort viel
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)
- παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ ἐπεστήριξαν.
ermahnt die Bruder und ἐπεστήριξαν
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

Und Judas und Silas, die auch selbst Propheten waren, ermunterten die Brüder mit vielen Worten und stärkten sie.

- 33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν, πρὸς
tut aber Zeit lässt-frei mit Frieden von der Bruder zu
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4314](#)
- τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
die sendet sie
[G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

Nachdem sie sich aber eine Zeitlang aufgehalten hatten, wurden sie mit Frieden von den Brüdern entlassen zu denen, die sie gesandt hatten.

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλα ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
meint aber dem Silas bleibt αὐτοῦ}
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
Paulus aber und Barnabas verbringt-Zeit in Antiochien lehrt und
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἐτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
verkündet-Evangelium mit und anderer viel den Wort des Herr
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

Paulus aber und Barnabas verweilen in Antiochien und lehrten und verkündigten mit noch vielen anderen das Wort des Herrn.

36 Μετὰ δέ τινος ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες δὴ
mit aber jemand Tag sagt zu Barnabas Paulus kehrt-um δὴ
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#) [G1211](#)
ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς κατηγγείλαμεν τὸν
besucht die Bruder gemäß Stadt alle in dem verkündet den
[G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2605](#) [G3588](#)
λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
Wort des Herr wie hat
[G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

Nach etlichen Tagen aber sprach Paulus zu Barnabas: Laß uns nun zurückkehren und die Brüder besuchen in jeder Stadt, in welcher wir das Wort des Herrn verkündigt haben, und sehen, wie es ihnen geht.

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν καλούμενον
Barnabas aber will συμπαραλαβεῖν und den Johannes den ruft
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#) [G2564](#)
Μάρκον;
Markus
[G3138](#)

Barnabas aber war gesonnen, auch Johannes, genannt Markus, mitzunehmen.

38 Παῦλος δὲ ἡξίου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ Παμφυλίας, καὶ μὴ
Paulus aber ἡξίου den entfernt-sich von ihrer von von Παμφυλίας und nicht
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3828](#) [G2532](#) [G3361](#)
συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
kommt-zusammen ihnen in das Werk nicht συμπαραλαμβάνειν diese
[G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#) [G4838](#) [G3778](#)

Paulus aber hielt es für billig, den nicht mitzunehmen, der aus Pamphylien von ihnen gewichen und nicht mit ihnen gegangen war zum Werke.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων. τὸν
wird aber παροξυσμός so-dass ἀποχωρισθῆναι sie von einander den
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#) [G3588](#)
τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
und Barnabas nimmt-zu-sich den Markus ἐκπλεῦσαι in Κύπρον
[G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

Es entstand nun eine Erbitterung, so daß sie sich voneinander trennten, und daß Barnabas den Markus mitnahm und nach Cypern segelte.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι τοῦ
 Paulus aber wählt-aus Silas geht-hinaus übergibt der Gnade des
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#)
 Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
 Herr von der Bruder
[G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Paulus aber erwählte sich Silas und zog aus, von den Brüdern der Gnade Gottes befohlen.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
 zieht-hindurch aber die Syrien und die Kilikien ἐπιστηρίζων die Gemeinde
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Er durchzog aber Syrien und Cilicien und befestigte die Versammlungen.